



Thursday 26 April  
The Chancellor's Hall

Session 1: Music, Art, Politics and Ideology in Post-Soviet Period  
Chair: Arnold McMillin

10:00 Key-note address:  
Sir Rodric Braithwaite, a former UK Ambassador to Russia:  
Russia Today

Coffee

11:00 Irina Souch (University of Amsterdam):  
Double Thinking: the Tactics of Surviving (post- ) Soviet Ideology

11:30



13:30

Lunchtime recital: New Piano Music from Post-Soviet Russia  
Introduced and performed by Kate Ryder (piano, toy piano)

Faradzh Karaev ..."Monsieur Bee Line" - Eccentric

introduced by the composer

Elena Kats-Chernin

Little Waltz for Kate ( 2010

Saturday 28 April





5XVVLDQ VLOHQW DQG IHDWXUH ÀOPV +LV ODWHVW ERRN Visioni s  
RQ ÀOP VFRUHV ZULWWHQ E\ WKH PRVW SURPLQHGW VRYLHW  
6FKQLWWNH

ELENA FIRSOVA LV WKH GDX °p€P0RI D GLVW OQJXLVKHG DWRPLF SK  
DJH RI HE YHQ DQG VKH VWXGLHG DW WKH 0RVFRZ &RQVHUYD  
<XUL .KRORSRY 6KH HVWDEEOVKHG FRQWDFW RI D FUXFLDE P  
3KLOLS +HUVFKNRZLW] ,Q \$X €`p0 Pđ0VKH PDUULHG WKH FRP

DEBBIE KENT



% L U P L Q J K D P

Writing in a Cold Climate: Belarusian Literature from the 1970s to the Present  
Pushkin and Rimsky-Korsakov,





PDLQ IRFXV RI ZKLFK LV WKH LQWHJUDWLRQ RI FRQWHPSRU  
FRQWHPSRU\ PXVLF

(12 LQ /RQGRQ LQ

5HFHQW HQJDJHPHQWV LQFOXGH D UHFL

ANNA ZHURBA FRPSOHWHG WKH 0\$ LQ &RQWHPSRUDU\ \$UW 7KHRU



TATIANA TSAREGRADSKAIA (Russian Academy of Music, Moscow)





VLADIMIR MARCHENKOV (Ohio SU, USA)

Abject Truth: Tarkovsky's Boris in the Post-Soviet Context

\$QGUHL 7DUNRYVN\·V SURGXFWLRQ RI 0RGHVW 0XVRUJVN  
2SHUD DW &RYHQW \*DUGHQ KDV EHFRPH D QRWDEOH SKHQRPHQ  
,Q LW ZDV UHYLYHG DW WKH .LURY 7KHDWUH E\ 9DOHULL  
ZDV PDGH LQ LQ WKH VDPH WKHDWUH QRZ UHQDPHG 0DUL  
7DUNRYVN\·V SURGXFWLRQ DV D SUHFXUVRU RI WKDW E\ \$OH[D  
%ROVKRL 7KHDWUH LQ \*LYHQ 7DUNRYVN\·V FXOW VP@p€`C  
WKDW KLV %RULV LV QRZ DQ LQWHJUDO DQG DFFODLPHG SDUV  
LQ 5XVVLD DQG DEURDG

,Q WKLV SDSHU , ORRN DW 7DUNRYVN\·V SURGXFWLRQ RI WKH  
LW DV D PHGLWDWLRQ RQ WKH GHVWLQ\ RI DUW LQ WKH PRGH  
VSHFWDWRU·V DQG WKH FULWLF·V DWP pÀ 0LV IRFXVVHG RQ  
LQWR S``À €0

2Q WKH VXUIDFH WKHUH LV D FRQÁLFW RI LQWHUHVWV RYHU W

([DPLQLQJ LQ OLJKW RI WKLW WKH SRVW 6RYLHW SRVW PLQL  
WKHVH FRPSRVHUV WKLW SDSHU DLPV WR  
6XPPDULVH WKH GHYHORSPHQWV WKDW KDYH WDNHQ SODFH ZI  
ERWK DHVWKHWLFDOO\ DQG FRPSRVLWLRQDOO\



SRVLWLRQ XQVXSSRUWHG RXWVLGH 5XVVLD :KLOH KLV WHD  
VWXGHQWV DW WKH 0RVFRZ &RQVHUYDWRLUH KLV YLHZV DUH  
5XVVLD ZLOO FRQWLQXH DORQJ WKH OLQHV RI .KRORSRY.V WH  
F0E•HIRE•UQFQNHHLGHQW•P R•WW'WK• QLR•0p•t°À`0

## CONCERT PROGRAMME NOTES

5HWXUQV QRZ FRPSOHWHG RI WKH RXWSXW RI DOO FODVVHV R  
OLYLQJ KDV ULVHQ E\ QR OHVV WKDQ SHU FHQW RYHU WKH  
+HUH DUH VRPH RI WKH FRPSOHWHG ÀJXZUZHOR 1984 3DUUW 2 & K

Master: \$W WKH HQG WKH\ ZLOO VD\ WKDW WZR DQG WZR PDGH À  
(Orwell 1984 3DUUW &KDSWI

Radio. Male Voice: <RXU KHURLF DQFHVWRUV VXEGXHG ïð• H WHUUHV  
2Qp €PGDPW  
jò^ &xg vxgQ †w" Â ð a v QqT6s 0 9 QI™#ÚÚiá Îjð °•RL@ GKH \$p p 0 \$p•0  
OBUUGXWHKQJ 9 «XUHVGHAI D))





GZjh	People
GZjh^	Blacksmith
Dmag_p	Hammer-
Fheh	Hammerer
Fhehlh[h_p	Peo-
GZjh	People
GZjh^	Takes,
:_j_l	Puts
:_j_	Commanders
:_j_l	People,
=hkih^	On a
GZ h gZ h pZj_c	On a
:_j_l	Kings
DeZ^_l	Take
GZjh^	Put
Fheh	People
Fhehlh[h_p	Ham-
PZj_	Hammerer
PZj_c	King
GZ h[mo	Kings
lmklv mk	2 Q D EOXQW HQG RI DQ D[H
Kihdhylky	Let them
< Kb[b	Calm down
< Kb[bjkdbo km	In Sib ,
Km]jh	In the Siberian dri-
Km]jh[Zo [_euo	Drifts
=hkih^ ]hkih^ deZ^_l	Drifts of white.
DeZ^_l deZ^_l	Commanders, commanders are put
GZjh^	People, people put
DeZ^_l	Put, putting
DeZ^_l	People,
GZjh^	People,
DeZ^_l [_eh]h pZjy	Put the white king,
DeZ^_l [_eh]h pZjy ;_eh]h pZjy	Put down! White king!
:_eh]h pZjy	White king!
<sup>2</sup> PZjy	- King!
: fu <sup>2</sup> : fu ]ey^bf Z fu Z fu ]ey	And we are! - And we look, and we, and we look!
PZjb pZjb ^jh`ZI	Kings, kings tremble!

SOFIA GUBAIDULINA

Canticle of the Sun

2ULJLQDO WH[W LQ 8PEULDQ	English Translation:
\$OWLVVLPX RQQLSRWHQWH	Most high, all powerful, all good Lord!
7XH VR OH ODXGH OD JORULDA	All praise is yours, all glory, all honor,
HW RQQH EHQHGLFWLRQH	and all blessing.

Ad Te solo, Altissimo, se konfano,	To you, alone, Most High, do they belong. No
HW QXOOX KRPR qQH GLJQX	words are worthy to pronounce your name.

/DXGDWR VLH PL 6LJQRUH FXP WXFWH OH  
 Tue creature,  
 VSHWLDOPHQWH PHVVRU OR IUDWH 6ROH  
 OR TXDO q LRUQR HW DOOXPLQL QRL SHU OXL

(W HOOX q EHOOX H UDGLDQWH FXP JUDQGH VSOHQGRUH  
GH 7H \$OWLVVLP R SRUWD VL QLAFDWLRQH  
/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUVRUD /XQD H OH VWHOOH  
LQ FHOX O jL IRUPDWH FODULWH HW SUHWLRVH HW EHOOH

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUUDWH 8HQWR  
HW SHU DHUH HW QXELOR HW VHUHQR HW RQQH WHPSR  
SHU OR TXDOH D OH 7XH FUHDWXUH GjL  
VXVWHQWDPHQWR

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUVRU \$FTXD  
OD TXDOH q PXOWR XWLOH HW KXPLOH HW SUHWLRVD  
HW FDVWD

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUUDWH )RFX  
SHU OR TXDOH HQQDOOXPLQL OD QRFWH  
HG HOOR q EHOOR HW LFXQQR HW UREXVWRVR HW IRUWH

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUVRUD QRVWUD  
PDWUH 7HUUD OD TXDOH QH VXVWHQWD HW JRXHUQD HW  
SURGXFH GLXHUVL IUXFWL FROFRORULWL ARU HW KHUED

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUTXHOOL NH SHUGRQDQR  
SHU OR 7XR DPRUH  
HW VRVWHQJRQR LQAUPLWDWH HW WULEXODWLRQH

%HDWL TXHOOL NH O VRVWHUUDQQR LQ SDFH  
ND GD 7H \$OWLVVLP R VLUDQR LQFRURQDWL

/DXGDWR VL PL 6LJQRUH SHUVRUD QRVWUD  
ORUWH FRUSRUDOH  
GD OD TXDOH QXOOX KRPR XLXHQWH Sz VNDSSDUH  
JXDL D TXHOOL NH PRUUDQR OH OH SHFFDWD PRUWDOL  
EHDWL TXHOOL NH WURXDUj QH OH 7XH VDQFWLVVLP  
XROXQDWL ND OD PRUWH VHFEXQGD QR O IDUuj PDOH

/DXGDWH HW EHQHGLFHHW PL 6LJQRUH HW UHQJUDWLDWH  
H VHUXLWHOL FXP JUDQGH KXPLOLWDWH

Enquires:

FUP#JROG DF XN  
7HO ,PRJHQ %XUPDQ RU  
\$OH[DQGHU ,YDVKNLQ

)RU LQIRUPDWLRQ RQ WKH &HQWUH IRU 5XVVLDO 0XVLF LQFO  
JR WR ZZZ JROG DF XN FUP

)RU PRUH LQIRUPDWLRQ RQ WKH 'HSDUWPHQW RI 0XVLF DV  
PureGold )HVWLYDO JR WR  
ZZZ JROG DF XN PXVLF

